**UNIT 9**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | My name is Seydou Keita | 私の名前はセイドウ・ケイタ |
| and I am a professional photographer. | そして，私はプロの写真家だ |
| Here is my story. | これは私の話だ |
| I was born | 私は生まれた |
| and raised | そして育った |
| in Bamako, | バマコで |
| in the West African country of Mali, | 西アフリカの国であるマリの |
| in 1921, | 1921年に |
| the eldest | 最年長で |
| of five children. | ５人の子供の |
| My father and uncle | 私の父とおじは |
| were both hard-working men, | ２人とも働き者だった |
| and they were known | そして，彼らは知られていた |
| for their skill | 彼らの技能で |
| as carpenters. | 大工としての |
| It is thanks to my uncle | おじのおかげである |
| that I learned | 私が習得したのは |
| how to make furniture | 家具の作り方を |
| at a young age. | 若くして |
| I had great admiration | 私は深い敬意を抱いていた |
| for my uncle, | おじに対して |
| so I was very sad | だから私はとても悲しかった |
| that he went away | 彼が行ってしまったことが |
| to Senegal | セネガルに |
| to work | 働きに |
| when I was ten years old. | 私が10歳のときに |
| But | しかし |
| when he finally returned | 彼がついに戻ってきたとき |
| to Bamako, | バマコに |
| he brought back a camera, | 彼はカメラを持ち帰った |
| which he later ended up giving to me. | のちに彼はそれを結局私にくれた |
| This is | これは～である |
| how I got my start | どのように私が始めたか |
| in photography, | 写真を |
| with absolutely no training | 完全に何の訓練もなしに |
| at all. | まったく |
| Since then, | それ以来 |
| I have done everything possible | 私は可能な限りすべてのことをしてきた |
| to be a good photographer. | 腕のよい写真家になるために |
| ２ | For ten years | 10年間 |
| I worked | 私は働いた |
| both as a carpenter and a photographer. | 大工と写真家の両方として |
| I always spent my spare time | 私はいつも自由時間を過ごした |
| taking photos | 写真を撮って |
| of my family. | 私の家族の |
| I’m afraid, | 残念なことに |
| though, | しかし |
| that I got off | 私は（スタートを）切った |
| to a rather bad start | どちらかといえば悪いスタートを |
| in my professional photography work. | プロの写真家の仕事において |
| Cameras were rare | カメラは珍しかった |
| in Mali | マリでは |
| at that time, | 当時 |
| so people | だから人々は |
| would approach and offer me money | 私に近づいてお金を差し出したものだ |
| to take their photo. | 彼らの写真を撮るように |
| Shooting photos | 写真を撮ることは |
| like that | そんなふうに |
| in the street | 路上で |
| caused all sorts of problems | いろいろな問題を引き起こした |
| because people often moved | なぜなら人々はしばしば動いたからである |
| while I was taking their photo. | 私が彼らの写真を撮っている間に |
| They simply did not understand | 彼らはどうしても理解しなかった |
| that | ～ということを |
| even the slightest movement | ほんの少しの動きでさえ |
| could ruin the photo. | 写真を台無しにしうる |
| When I got the photos back | 私が写真を取ってきたとき |
| from the camera shop, | カメラ店から |
| the people in them | それらの中の人々は |
| often resembled ghosts. | しばしば亡霊に似ていた |
| Some would refuse | どうしても拒否しようとする者もいた |
| to pay me， | 私に支払うことを |
| despite the fact | 事実にもかかわらず |
| that I had already paid | 私がすでに支払っていたという |
| to have their photos printed. | 彼らの写真をプリントしてもらうのに |
| From then on, | そのときから |
| I would always insist | 私は常に要求したものだ |
| that customers pay me | 顧客が私に支払うように |
| in advance. | 前もって |
| ３ | In 1948, | 1948年に |
| I opened my own studio | 私は自分のスタジオをオープンした |
| in what was then called “New Bamako.” | そのころ「ニューバマコ」と呼ばれていた場所に |
| This made a huge difference | これは大きな違いをもたらした |
| to my career | 私のキャリアに |
| as a photographer. | 写真家としての |
| Now, | 今や |
| rather than having to take photos | 写真を撮らなければならないよりもむしろ |
| out on a busy street, | 人通りの多い通りで |
| I could work | 私は仕事ができた |
| in a peaceful environment. | 静かな環境で |
| Though there were other photographers | ほかの写真家がいたが |
| in town, | 町に |
| I had an advantage | 私には強みがあった |
| over them. | 彼らに比べて |
| My studio was located | 私のスタジオは位置していた |
| on the main street | 大通りに |
| between the train station and Bamako’s market, | 列車の駅とバマコの市場の間の |
| which was one of the largest markets | それは最大の市場の1つである |
| in all of West Africa. | 西アフリカ全体で |
| Visitors to Bamako, | バマコへの訪問者は |
| many of them | 彼らの多くは |
| coming from the neighboring countries | 隣国から来ており |
| of West Africa, | 西アフリカの |
| had to pass by my studio | 私のスタジオのそばを通らなければならなかった |
| on their way | 途中で |
| to the market | 市場までの |
| from the station. | 駅から |
| And this is | そして，これが～である |
| how my name became known | どのように私の名前が知られるようになったか |
| throughout West Africa. | 西アフリカの至るところで |